

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-CV-640 INSTEAD.

LƯU Ý: MẪU NÀY CHỈ SỬ DỤNG VỚI MỤC ĐÍCH THAM KHẢO THÔNG TIN. KHÔNG ĐIỀN VÀ NỘP MẪU NÀY. SỬ DỤNG MẪU AOC-CV-640 BẰNG TIẾNG ANH ĐỂ THAY THẾ.

STATE OF NORTH CAROLINA
TIỂU BANG NORTH CAROLINA

Court File No.
Số Hồ Sơ Tòa Án

In The General Court Of Justice
District Court Division
Tại Hệ Thống Tòa Án Công Lý
Phân Bộ Tòa Án Khu Vực

County
Quận/hạt

Name Of Plaintiff
Tên nguyên đơn

COVER SHEET
FOR CHILD SUPPORT CASES
(NON-IV-D ONLY)
TRANG ĐẦU
CHO HỒ SƠ CẤP DƯỠNG CON
(KHÔNG THUỘC ĐIỆN IV-D)

Name Of Defendant
Tên bị đơn

G.S. 50-13.4(h)
G.S. 50-13.4(h)

- New Child Support Proceeding
Hồ sơ xin cấp dưỡng con mới
- Motion for Modification of Child Support Order
Kiến nghị yêu cầu sửa đổi Lệnh Cấp Dưỡng Con
- New or Modified Child Support Order
Lệnh Cấp Dưỡng Con mới hay cơ sửa đổi

INSTRUCTIONS
HƯỚNG DẪN

INSTRUCTIONS TO PARTIES OR ATTORNEYS:

HƯỚNG DẪN CHO CÁC ĐƯƠNG SỰ HAY LUẬT SƯ:

Unless a complete and current form is on file in this case, this form, along with a **Certification Of Identity For Child Support Cases** form (AOC-CV-645), a domestic civil action cover sheet, motion cover sheet, or order cover sheet when required, must be completed **in non-IV-D child support cases only** and filed with the Clerk of Superior Court if:

Trừ phi một mẫu đơn hoàn chỉnh và cập nhật đã được lưu ở hồ sơ của vụ án này, quý vị phải điền đầy đủ mẫu này cùng với mẫu **Chứng Nhận Nhân Thân Cho Hồ Sơ Cấp Dưỡng Con** (AOC-CV-645), một mẫu trang đầu cho hồ sơ vụ kiện dân sự theo luật hộ, trang đầu cho hồ sơ kiến nghị, hoặc trang đầu cho án lệnh (nếu được yêu cầu) **chỉ đối với các vụ án yêu cầu cấp dưỡng con không thuộc diện IV-D** và phải nộp các mẫu này cho Lục Sự Tòa Thượng Thẩm nếu:

- you are filing a **pleading seeking child support** (including complaints, answers, or motions in civil actions for domestic violence, divorce, or child custody that include a request for child support), **OR** quý vị nộp **hồ sơ có yêu cầu được nhận tiền cấp dưỡng con** (bao gồm đơn khiếu tố, đơn trả lời hay đơn kiến nghị trong một vụ án dân sự liên quan đến bạo lực gia đình, ly dị hay quyền giám hộ con mà trong đó có phần yêu cầu tiền cấp dưỡng con), **HOẶC**
- you are filing a **motion to modify an existing child support order**, **OR** quý vị nộp **kiến nghị yêu cầu sửa đổi một lệnh cấp dưỡng con hiện tại**, **HOẶC**
- you are submitting a **proposed court order (including a voluntary support agreement) establishing or modifying child support**. quý vị nộp **mẫu lệnh đề nghị cho Tòa Án (bao gồm thỏa thuận cấp dưỡng tự nguyện)** trong đó xác lập hay sửa đổi mức tiền cấp dưỡng con.
- DHHS is redirecting a IV-D case. **NOTE: For redirects, the local IV-D office should complete this form and file with the Clerk.** Sở Dịch Vụ Y Tế và Xã Hội chuyển hồ sơ cấp dưỡng con không còn thuộc diện IV-D cho Lục Sự. **LƯU Ý: Trong trường hợp này, văn phòng địa phương phụ trách các hồ sơ diện IV-D nên điền vào mẫu này và đăng nộp cho Lục Sự.**

INSTRUCTIONS TO CLERK:

HƯỚNG DẪN CHO LỤC SỰ TÒA ÁN:

File this form in the court record for all child support cases. After a child support order is entered or modified:

Hãy lưu mẫu này trong hồ sơ của Tòa Án lưu tất cả các văn bản về tiền cấp dưỡng con. Sau khi Tòa Án ban hành hay sửa đổi một lệnh cấp dưỡng con:

- If support is not paid directly to the obligee, enter this information in the clerk's Support Enforcement System. Nếu tiền cấp dưỡng không được trả trực tiếp cho người có quyền được cấp dưỡng, hãy ghi thông tin này vào Hệ Thống Thi Hành Cấp Dưỡng Con của Lục Sự.
- If support is paid directly to the obligee (private case), send a copy of this form to the local IV-D office. Nếu tiền cấp dưỡng được trả trực tiếp cho người có quyền được cấp dưỡng (không thông qua tòa án), hãy gửi bản sao của mẫu này đến văn phòng địa phương phụ trách các hồ sơ diện IV-D.

(Over)
(Xem mặt sau)

PARTY REQUESTING OR RECEIVING CHILD SUPPORT (Custodial Parent or Obligee)
ĐƯƠNG SỰ YÊU CẦU HOẶC ĐƯỢC NHẬN TIỀN CẤP DƯỠNG CON (Phụ huynh có quyền
giám hộ hoặc Người có quyền được cấp dưỡng)

| | | | |
|--|--|------------------|--|
| First Name Tên | Middle Or Maiden Name Tên đệm hay Tên trước khi lấy chồng | Last Name Họ | Suffix (Jr., Etc.) Hậu tố (Jr., v.v.) |
| Mailing Address (Include P.O. Box Or Street No., Name, City, State And Zip) Địa chỉ gửi thư (bao gồm hộp thư ở bưu điện hoặc số nhà, tên đường, thành phố, tiểu bang và mã zip) | | Sex Giới tính | Race Chủng tộc |
| <input type="checkbox"/> Check this box if this person is at risk for domestic violence. Đánh dấu ô này nếu người này có nguy cơ bị bạo lực gia đình. | | | |

PARTY FROM WHOM SUPPORT IS REQUESTED OR ORDERED (Non-Custodial Parent or Obligor)
ĐƯƠNG SỰ ĐƯỢC YÊU CẦU HOẶC ĐƯỢC LỆNH CẤP DƯỠNG CON (Phụ huynh không có quyền giám
hộ hoặc Người có trách nhiệm cấp dưỡng)

| | | | |
|--|--|------------------|--|
| First Name Tên | Middle Or Maiden Name Tên đệm hay Tên trước khi lấy chồng | Last Name Họ | Suffix (Jr., Etc.) Hậu tố (Jr., v.v.) |
| Mailing Address (Include P.O. Box Or Street No., Name, City, State And Zip) Địa chỉ gửi thư (bao gồm hộp thư ở bưu điện hoặc số nhà, tên đường, thành phố, tiểu bang và mã zip) | | Sex Giới tính | Race Chủng tộc |
| <input type="checkbox"/> Check this box if this person is at risk for domestic violence. Đánh dấu ô này nếu người này có nguy cơ bị bạo lực gia đình. | | | |

OTHER OR ADDITIONAL PARTICIPANT IN CHILD SUPPORT PROCEEDING
NGƯỜI KHÁC THAM GIA VÀO THỦ TỤC YÊU CẦU TIỀN CẤP DƯỠNG CON

Custodial Parent
Phụ huynh có quyền giám hộ

Non-Custodial Parent Or Obligor
Phụ huynh không có quyền giám hộ hoặc Người có trách nhiệm cấp dưỡng

Putative Father
Người được cho là cha

Other (specify)
Người khác (cho biết cụ thể)

| | | | |
|--|--|------------------|--|
| First Name Tên | Middle Or Maiden Name Tên đệm hay Tên trước khi lấy chồng | Last Name Họ | Suffix (Jr., Etc.) Hậu tố (Jr., v.v.) |
| Mailing Address (Include P.O. Box Or Street No., Name, City, State And Zip) Địa chỉ gửi thư (bao gồm hộp thư ở bưu điện hoặc số nhà, tên đường, thành phố, tiểu bang và mã zip) | | Sex Giới tính | Race Chủng tộc |
| <input type="checkbox"/> Check this box if this person is at risk for domestic violence. Đánh dấu ô này nếu người này có nguy cơ bị bạo lực gia đình. | | | |

NOTE: List child(ren) for whom support is requested or ordered on reverse side.
LƯU Ý: Hãy liệt kê (các) trẻ em có tên trong đơn xin hoặc lệnh cấp dưỡng con ở mặt sau.

| | | |
|--|--|--|
| Name Of Person Completing Form Tên của người điền đơn | Telephone Number Of Person Completing Form Số điện thoại của người điền đơn | Date (mm/dd/yyyy) Ngày (tháng/ngày/năm) |
|--|--|--|

NOTE: All paper filings in civil actions shall include as the first page of the filing a cover sheet summarizing the critical elements of the filing in a format prescribed by the North Carolina Administrative Office of the Courts. If not included, the Clerk of Superior Court shall file the document(s), notify the party that the filing does not include the required cover sheet, and grant the party no more than five days to file the cover sheet. For subsequent paper filings, the filing party must include either a Child Support (AOC-CV-640), Motion (AOC-CV-752), or Court Action (AOC-CV-753) cover sheet.

LƯU Ý: Tất cả các văn bản trên giấy được đệ nộp trong những vụ kiện dân sự đều phải có trang đầu tóm tắt nội dung chính của văn bản đó theo đúng hình thức được quy định bởi Văn Phòng Hành Chính của Hệ Thống Tòa Án North Carolina. Nếu không có trang đầu thì Lục Sự Tòa Thượng Thẩm sẽ lưu (các) văn bản vào hồ sơ, thông báo cho đương sự biết rằng văn bản vừa nộp không có trang đầu theo yêu cầu và cho thời hạn tối đa năm ngày để đương sự có thể nộp trang đầu. Đối với những văn bản trên giấy được nộp sau khi đệ nộp hồ sơ ban đầu, người nộp phải sử dụng trang đầu cho Hồ Sơ Cấp Dưỡng Con (AOC-CV-640), trang đầu cho Hồ Sơ Kiến Nghị (AOC-CV-752), hoặc trang đầu cho Phán Quyết Tòa Án (AOC-CV-753).

(NOTE: This form may be used in both civil and criminal cases.)
(LƯU Ý: Mẫu này có thể được sử dụng cho các thủ tục dân sự cũng như hình sự.)

(Over)
(Xem mặt sau)

**CHILD(REN) FOR WHOM SUPPORT IS REQUESTED OR ORDERED
(CÁC) TRẺ EM CÓ TÊN TRONG ĐƠN XIN HOẶC LỆNH CẤP DƯỠNG CON**

| | | | |
|-------------------|---|--|--|
| First Name Tên | Middle Name Or Initial Tên đệm hay chữ đầu của tên đệm | Last Name Họ | Suffix (Jr., Etc.) Hậu tố (Jr., v.v.) |
| Sex Giới tính | Race Chủng tộc | <input type="checkbox"/> Check this box if this child is at risk of child abuse. Đánh dấu ô này nếu trẻ này có nguy cơ bị bạo lực gia đình. | |
| First Name Tên | Middle Name Or Initial Tên đệm hay chữ đầu của tên đệm | Last Name Họ | Suffix (Jr., Etc.) Hậu tố (Jr., v.v.) |
| Sex Giới tính | Race Chủng tộc | <input type="checkbox"/> Check this box if this child is at risk of child abuse. Đánh dấu ô này nếu trẻ này có nguy cơ bị bạo lực gia đình. | |
| First Name Tên | Middle Name Or Initial Tên đệm hay chữ đầu của tên đệm | Last Name Họ | Suffix (Jr., Etc.) Hậu tố (Jr., v.v.) |
| Sex Giới tính | Race Chủng tộc | <input type="checkbox"/> Check this box if this child is at risk of child abuse. Đánh dấu ô này nếu trẻ này có nguy cơ bị bạo lực gia đình. | |
| First Name Tên | Middle Name Or Initial Tên đệm hay chữ đầu của tên đệm | Last Name Họ | Suffix (Jr., Etc.) Hậu tố (Jr., v.v.) |
| Sex Giới tính | Race Chủng tộc | <input type="checkbox"/> Check this box if this child is at risk of child abuse. Đánh dấu ô này nếu trẻ này có nguy cơ bị bạo lực gia đình. | |
| First Name Tên | Middle Name Or Initial Tên đệm hay chữ đầu của tên đệm | Last Name Họ | Suffix (Jr., Etc.) Hậu tố (Jr., v.v.) |
| Sex Giới tính | Race Chủng tộc | <input type="checkbox"/> Check this box if this child is at risk of child abuse. Đánh dấu ô này nếu trẻ này có nguy cơ bị bạo lực gia đình. | |
| First Name Tên | Middle Name Or Initial Tên đệm hay chữ đầu của tên đệm | Last Name Họ | Suffix (Jr., Etc.) Hậu tố (Jr., v.v.) |
| Sex Giới tính | Race Chủng tộc | <input type="checkbox"/> Check this box if this child is at risk of child abuse. Đánh dấu ô này nếu trẻ này có nguy cơ bị bạo lực gia đình. | |
| First Name Tên | Middle Name Or Initial Tên đệm hay chữ đầu của tên đệm | Last Name Họ | Suffix (Jr., Etc.) Hậu tố (Jr., v.v.) |
| Sex Giới tính | Race Chủng tộc | <input type="checkbox"/> Check this box if this child is at risk of child abuse. Đánh dấu ô này nếu trẻ này có nguy cơ bị bạo lực gia đình. | |
| First Name Tên | Middle Name Or Initial Tên đệm hay chữ đầu của tên đệm | Last Name Họ | Suffix (Jr., Etc.) Hậu tố (Jr., v.v.) |
| Sex Giới tính | Race Chủng tộc | <input type="checkbox"/> Check this box if this child is at risk of child abuse. Đánh dấu ô này nếu trẻ này có nguy cơ bị bạo lực gia đình. | |

VUI LÒNG ĐIỀN VÀO PHIÊN BẢN TIẾNG ANH CỦA MẪU NÀY